*ПЕРЕВОД*

 **MARKETINGMAßNAHMEN**

Marketingmaßnahmen, im Besonderen für die Markteinführung der Produkte werden von beiden Seiten gemeinsam in separaten Marketingplänen, die ein wesentlicher Bestandteil dieser Vereinbarung sind, festgehalten. Durch die länderübergreifende Verwendung der Produkte muss über die geplanten Maßnahmen vor deren Umsetzung Einigkeit zwischen Y und X erzielt und schriftlich festgehalten werden.

**EXKLUSIVITÄT**

Magystral wird für die Dauer dieser Vereinbarung keine Produkte Dritter vermarkten oder anbieten, welche mittelbar oder unmittelbar im Wettbewerb zum Y-Produkt stehen. Gleichzeitig wird Y keine Produkte in Ländern der ehemaligen Sowjetunion anbieten oder vermarkten, welche in Konkurrenz zum X-Produkt stehen. Die Direktvermarktung der Y-Produkte durch Y und der X-Produkte durch X sind davon jedoch nicht betroffen.

**AUDIT**

Y und Х werden die für die Durchführung dieser Vereinbarung maßgeblichen Tatsachen und Umstände sachgerecht und den Grundsätzen ordnungsgemäßer Buchführung entsprechend festhalten und dokumentieren. Jede Vertragspartei wird auf Anfrage einem unabhängigen Prüfer der anderen Vertragspartei die Möglichkeit gewähren, die Unterlagen einzusehen, die mit der Erfüllung des vorliegenden Vertrages zusammenhängen. Die Kosten des Prüfers übernimmt jene Partei, welche die Prüfung veranlasst hat.

Jede Vertragspartei wird die Unterlagen der Buchführung und Verrechnungsunterlagen im Zusammenhang mit der Erfüllung des vorliegenden Vertrages entsprechend der lokalen Gesetzte - zumindest jedoch 3 Jahre - aufbewahren, beginnend mit dem Zeitpunkt der Gültigkeit des vorliegenden Vertrages.

**DATENSCHUTZ UND VERTRAULICHKEIT**

Jede Vertragspartei ist verpflichtet, die im Rahmen der Datenerfassung, Datenübermittlung, Datenspeicherung etc. geltenden Bestimmungen des jeweiligen nationalen Datenschutzrechtes zu beachten. Die Vertragsparteien verpflichten sich wechselseitig, die ihnen durch diesen Vertrag bekannt werdenden Daten der jeweils anderen Vertragspartei streng vertraulich zu behandeln und diese Verpflichtung auch dem gesamten Personal aufzuerlegen, dessen Durchführung beauftragt ist oder wird.

*ИСХ.*

**МАРКЕТИНГОВЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ**

Маркетинговые мероприятия, в особенности, по внедрению на рынок продукта, совместно определяются обеими сторонами в отдельных маркетинговых планах, которые будут являться неотъемлемой частью настоящего Соглашения. Ввиду международного использования продукта необходимо, чтобы Y и Х согласовывали между собой и письменно фиксировали планируемые мероприятия до начала их практической реализации.

**ЭКСКЛЮЗИВНОСТЬ**

В течение срока действия настоящего Соглашения Х не будет реализовывать и предлагать продукты третьих лиц, которые напрямую или косвенно конкурируют с продуктом Y. В то же время Y не будет предлагать и реализовывать в странах бывшего Советского Союза продукты, которые конкурируют с продуктом X. Это, однако, не касается прямой реализации продуктов Y компанией Y и продуктов Х компанией Х.

**АУДИТ**

Y и Х фиксируют и документируют существенные для исполнения настоящего Соглашения факты и обстоятельства в соответствии с принципами надлежащего бухгалтерского учета. Каждая сторона Соглашения по запросу предоставит независимому аудитору другой стороны возможность ознакомиться с документами, связанными с исполнением настоящего Соглашения. Расходы на аудитора несет та сторона, которая затребовала проверку. Каждая сторона договора будет хранить документы бухгалтерского учета и расчетные документы в связи с исполнением настоящего Соглашения в соответствии с требованиями местного законодательства, но не менее 3 лет, начиная с момента вступления в силу настоящего Соглашения.

**ЗАЩИТА ДАННЫХ / КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ**

Каждая сторона Соглашения обязана при сборе, передаче и хранении данных и т.п. соблюдать действующие положения соответствующих национальных правовых норм в области защиты информации. Стороны Соглашения взаимно обязуются строго конфиденциально обращаться с данными соответственно другой стороны, ставшими ей известными при исполнении настоящего Соглашения, и обязывать к этому весь персонал, которому поручается или будет поручено его исполнение.